Transliteration der persischen Schrift

|  |  |
| --- | --- |
| **Umschrift** | **فارسی** |
| ʾ, ā, a | ا |
| b | ب |
| p | پ |
| t | ت |
| ṯ | ث |
| ǧ | ج |
| č | چ |
| ḥ | ح |
| ḫ | خ |
| d | د |
| ḏ | ذ |
| r | ر |
| z | ز |
| ž | ژ |
| s | س |
| š | ش |
| ṣ | ص |
| ḍ | ض |
| ṭ | ط |
| ẓ | ظ |
| ʿ | ع |
| ġ | غ |
| f | ف |
| q | ق |
| k | ك |
| g | گ |
| l | ل |
| m | م |
| n | ن |
| konsonantisch: h | ه |
| vokalisch „Schluss-he“:a | ه |
| w, ū, u | و |
| y, ī, i | ی |

Zu berücksichtigen:

\*Wiedergabe der *Ezafe* (اضافت) stets – auch nach vokalischem Auslaut – mit „-i“.

\*Assimilation der Artikel vor arabischen „Sonnenbuchstaben“ (t, s̱, d, ẕ, r, z, s, š, ṣ, ż, ṭ, ẓ, n): aš-šams, ar-rasūl

\*Verdoppelung (*tašdīd*) stets konsonantisch: awwal, quwwat

\*Verdoppelung (*tašdīd*) von ی:

nach Kurzvokal „aiy“: saiyid

nach Konsonanten: „iy“: adabīyāt

am Wortende „i“: nabī

\*Schreibung der Diphthonge stets mit „ai“ und „au“: paiġambar,

raušan;

mit Langvokalen: „āy“ und „ūy“: pāy, būy

\*Beibehaltung des stillen و (wāw) nach خ (ḫā ʾ): ḫwāhar

\*Keine Wiedergabe in der Transliteration bei Namen mit einer *Ezafe*:

Ḥusain Naqqāš